

La Vielha Nanton

La vielha Nanton tombet veuva assez jòuna e 'la fasia valer un ben de quatre vachas, 'la podia pas far tot lo trabalh, quò fai que 'l'avia de temps en temps per l'aidar un vielh garçon, son vesin. Mas vos dis'una chausa : que la vielha Nanton qu'es 'na bona catolica e cresetz-me qu'eu se passava ren entre son vaslet e se.

E 'la li entretenia sa besunha, quò fai que un jorn, en li remetant de botons de bragueta a sa culòta, quò li fit venir de chaitius idées, e'l'anguet se'n confessar e lo curet disset : « quò-qui , quò s'apela *un péché par pensée*, e qu'es *aussi* grave ma paubra filha que per accion, quò fai que vos me recitaratz dos Ave e vos m'aportaratz, per vòstra penitença, un topin de grillhons, sabe que los fasetz bons los topins de grillhons¹ », e quò fit fach perdu.

Un beu jorn, 'la i avia portat un topin de grillhons, vos sabetz dins 'quilhs ancians pòts que son en terra, que pesan lord, puei dessus i avia un brave papier blanc plejat aveque una ficela que l'estachava, quò fai qu'un jorn lo curet aguèt l'ideia de deubrir 'queu topin de grillhons per lo gostar. Eu turet lo papier : dins lo topin n'i avia ren, lo topin era vide.

«Ò, disset, *attend!* ». Quò fai que lo dimenche, au seurtir de la messa, eu disset « Marie vaque 'qui ! Dija-me, tu m'as balhat un topin de grillhons qu'era vide... », « Òc mas, 'la disset, mossur lo curet, ai cregut bien far... per 'mor que las culòtas que m'avian fach far mon pechat, i avia ren dedins non plus !... »

Valentin Degorce

La Vielle Nantou

La vieille Nantou tomba veuve assez jeune et elle faisait valoir un bien de quatre vaches, elle ne pouvait pas faire tout le travail, ça fait qu'elle avait de temps en temps pour l'aider un vieux garçon, son voisin. Mais je vous dis une chose : que la vieille Nantou c'est une bonne catholique et croyez-moi qu'il ne se passait rien entre son valet et elle.

Et elle lui entretenait ses affaires, ça fait qu'un jour, en lui remettant des boutons de braguette à sa culotte, ça lui fit venir de mauvaises idées, et elle alla s'en confesser et le curé dit : « Ca, ça s'appelle un péché par pensée, et c'est aussi grave ma pauvre fille que par action, ça fait que vous me récitez deux Ave et vous m'apporterez, pour votre pénitence, un pot de grillons , je sais que vous faites de bons pots de grillons ¹ », et ce fut fait pardi.

Un beau jour, elle lui avait porté un pot de grillons, vous savez dans ces anciens pots qui sont en terre, qui pèsent lourd, puis dessus il y avait un joli papier blanc plié avec une ficelle qui l'attachait, ça fait qu'un jour le curé eut l'idée d'ouvrir ce pot de grillons pour le goûter. Il retira le papier : dans le pot il n'y avait rien, le pot était vide.

« Oh, dit-il, attend ! ». Ca fait que le dimanche, au sortir de la messe, il dit « Marie viens ici ! Dis-moi, tu m'as donné un pot de grillons qui était vide... », « Oui mais, dit-elle, monsieur le curé, j'ai cru bien faire... parce que les culottes qui m'avaient fait faire mon péché, il n'y avait rien dedans non plus ! ... »

¹ Genre de rillette de porc, spécialité culinaire charentaise.

Transcription, Traduction: Tiston Crestian

Conteur: Relevé sur une cassette de Valentin Degorce